

## Sourat: Al-Baqara

181. Faman baddalahu baAAda ma samiAAahu fa-innama ithmuhu AAala allatheena yubaddiloonahu inna Allaha sameeAAun AAaleemun

181. Ceux qui dénaturent les dispositions d'un testament, après en avoir pris connaissance, commettent un délit dont ils sont seuls à supporter les conséquences, car Dieu sait tout et entend tout.

181 . And whoso changeth ( the will ) after he hath heard it the sin thereof is only upon those who change it. Lo! Allah is Hearer, Knower.

182. Faman khafa min moosin janafan aw ithman faaslaha baynahum fala ithma AAalayhi inna Allaha ghafoorun raheemun

182. Celui qui, craignant une partialité ou une illégalité de la part du testateur, fait accepter un compromis par les parties intéressées ne commet aucun péché, car Dieu est Clément et Miséricordieux.

182 . But he who feareth from a testator some unjust or sinful clause , and maketh peace between the parties , ( it shall be ) no sin for him . Lo! Allah is Forgiving , Merciful .

183. Ya ayyuha allatheena amanoo kutiba AAalaykumu alssiyamu kama kutiba AAala allatheena min qablikum laAAallakum tattaqoona

183. Ô croyants ! Le jeûne vous est prescrit comme il a été prescrit aux peuples qui vous ont précédés, afin que vous manifestiez votre piété.

183 . O ye who believe! Fasting is prescribed for you , even as it was prescribed for those before you , that ye may ward off evil ) ;

184. Ayyaman maAADoodatin faman kana minkum mareedan aw AAala safarin faAAaiddatun min ayyamin okhara waAAala allatheena yuteeqoonahu fidyatun taAAamu miskeenin faman tatawwaAAa khayran fahuwa khayrun lahu waan tasoomoo khayrun lakum in kuntum taAAalamoona

184. Ce jeûne devra être observé pendant un nombre de jours bien déterminé. Celui d'entre vous qui, malade ou en voyage, aura été empêché de l'observer devra jeûner plus tard un nombre de jours équivalant à celui des jours de rupture. Mais ceux qui ne peuvent le supporter qu'avec grande difficulté devront assumer, à titre de compensation, la nourriture d'un pauvre pour chaque jour de jeûne non observé. Le mérite de celui qui en nourrira davantage ne sera que plus grand. Mais savez-vous qu'il est préférable pour vous de jeûner?

184 . ( Fast ) a certain number of days ; and ( for ) him who is sick among you , or on a journey , ( the same ) number of other days ; and for those who can afford it there is a ransom : the feeding of a man in need . But whoso doeth good of his own accord , it is better for him : and that ye fast is better for you if ye did but know

185. Shahru ramadana allathee onzila feehi alqur-anu hudan lilnnasi wabayyinatin mina alhuda waalfurqani faman shahida minkumu alshshahra falyasumhu waman kana mareedan aw AAala safarin faAAaidatun min ayyamin okhara yureedu Allahu bikumu alyusra wala yureedu bikumu alAAusra walitukmiloo alAAaidata walitukabbiroo Allaha AAala ma hadakum walaAAallakum tashkuroona

185. Le mois de Ramadan est celui au cours duquel le Coran a été révélé pour guider les hommes dans la bonne direction et leur permettre de distinguer la Vérité de l'erreur. Quiconque parmi vous aura pris connaissance de ce mois devra commencer le jeûne. Celui d'entre vous qui, malade ou en voyage, aura été empêché de le faire devra jeûner plus tard un nombre de jours égal à celui des jours de jeûne non observés. Dieu tient ainsi à vous faciliter l'accomplissement de vos devoirs religieux et non à vous le rendre difficile. Achevez donc la période du jeûne et louez Dieu pour vous avoir guidés, afin de Lui prouver votre reconnaissance.

185 . The month of Ramadan in which was revealed the Quran , a guidance for mankind , and clear proofs of the guidance , and the Criterion ( of right and wrong ) . And whosoever of you is present , let him fast the month , and whosoever of you is sick or on a journey , ( let him fast the same ) number of other days . Allah desireth for you ease ; He desireth not hardship for you ; and ( He desireth ) that ye should complete the period , and that ye should magnify Allah for having guided you , and that peradventure ye may be thankful .

186. Wa-itha saalaka AAibadee AAannee fa-innee qareebun ojeebu daAAawata alddaAAi itha daAAani falyastajeeboo lee walyu/minoo bee laAAallahum yarshudoona

186. Si Mes serviteurs t'interrogent à Mon sujet, qu'ils sachent que Je suis tout près d'eux, toujours disposé à exaucer les vœux de celui qui M'invoque. Qu'ils répondent donc à Mon appel et qu'ils aient foi en Moi, afin qu'ils soient guidés vers la Voie du salut.

186 . And when My servant question thee concerning Me , then surely I am nigh . I answer the prayer of the suppliant when he crieth unto Me . So let them bear My call and let them trust in Me , in order that they may be led aright .

187. Ohilla lakum laylata alssiyami alrrafathu ila nisa-ikum hunna libasun lakum waantum libasun lahunna AAalima Allahu annakum kuntum takhtanoona anfusakum fataba AAalaykum waAAafa AAankum faal-ana bashiroohunna waibtaghoo ma kataba Allahu lakum wakuloo waishraboo hatta yatabayyana lakumu alkhaytu al-abyadu mina alkhayti al-aswadi mina alfajri thumma atimmoo alssiyama ila allayli wala tubashiroohunna waantum AAakifoona fee almasajidi tilka hudoodu Allahi fala taqrabooha kathalika yubayyinu Allahu ayatihi lilnnasi laAAallahum yattaqoona

187. Il vous est permis, la nuit qui suit une journée de jeûne, d'avoir des rapports avec vos épouses, qui sont un vêtement pour vous autant que vous l'êtes pour elles. Dieu sait que vous vous êtes clandestinement livrés à de tels rapports , mais Il ne vous en tient pas rigueur et vous accorde Son pardon. Désormais, vous pouvez cohabiter avec vos femmes en vous tenant à ce que Dieu vous prescrit. Mangez et buvez jusqu'au moment où vous pourrez distinguer un fil blanc d'un fil noir, à la pointe de l'aube. À partir de cet instant, observez une abstinence totale jusqu'à la tombée de la nuit. N'ayez aucun rapport avec vos femmes, durant votre retraite spirituelle dans les mosquées. Telles sont les limites que Dieu vous impose, ne les transgressez pas. C'est ainsi que Dieu explique clairement Ses versets aux hommes afin qu'ils Le craignent.

187 . It is made lawful for you to go unto your wives on the night of the fast . They are raiment for you and ye

are raiment for them . Allah is aware that ye were deceiving yourselves in this respect and He hath turned in mercy toward you and relieved you . So hold intercourse with them and seek that which Allah hath ordained for you , and eat and drink until the white thread becometh distinct to you from the black thread of the dawn . Then strictly observe the fast till nightfall and touch them not , but be at your devotions in the mosques . These are the limits imposed by Allah , so approach them not . Thus Allah expoundeth His revelations to mankind that they may ward off ( evil ) .

188. Wala ta/kuloo amwalakum baynakum bialbatili watudloo biha ila alhukkami lita/kuloo fareeqan min amwali alnnasi bial-ithmi waantum taAAalamoona

188. Ne vous dépouillez pas injustement les uns les autres de vos biens ! Ne les offrez pas non plus aux juges dans l'espoir de vous accaparer illégalement et en toute connaissance de cause d'une partie des biens appartenant à autrui !

188 . And eat not up your property among yourselves in vanity , nor seek by it to gain the hearing of the judges that ye may knowingly devour a portion of the property of others wrongfully .

189. Yas-aloonaka AAani al-ahillati qul hiya mawaqeeetu lilnnasi waalhajji walaysa albirru bi-an ta/too albuyoota min thuhooriha walakinna albirra mani ittaqa wa/too albuyoota min abwabiha waittaqoo Allaha laAAaallakum tuflihoona

189. On t'interroge sur les nouvelles lunes. Dis-leur : «Ce sont des moyens pour les hommes de mesurer le temps et de déterminer l'époque du pèlerinage.» La piété ne consiste nullement à s'introduire dans les maisons par la porte de derrière. La vraie piété est dans la crainte révérencielle du Seigneur. C'est donc par les portes habituelles que vous devez entrer dans vos demeures, et c'est également Dieu que vous devez craindre, si vous tenez à réussir.

189 . They ask thee , ( O Muhammad ) , of new moons . Say : They are fixed seasons for mankind and for the pilgrimage . It is not righteousness that ye go to houses by the backs thereof ( as do the idolaters at certain seasons ) , but the righteous man is he who wardeth off ( evil ) . So go to houses by the gates thereof , and observe your duty to Allah , that ye may be successful

190. Waqatilo fee sabeeli Allahi allatheena yuqatiloonakum wala taAAatadoo inna Allaha la yuhibbu almuAAatadeena

190. Combattez dans la Voie de Dieu ceux qui vous combattent, sans jamais outrepasser les limites permises, car Dieu n'aime pas ceux qui les transgressent.

190 . Fight in the way of Allah against those who fight against you , but begin not hostilities . Lo! Allah loveth not , aggressors .